PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMO (pirmoji kolegija) SPRENDIMAS

2008 m. rugsėjo 17 d.*

Byloje T-218/06

Neurim Pharmaceuticals (1991) Ltd, įsteigta Tel Avive (Izraelis), atstovaujama advokato M. Kinkeldey,

ieškovė,

prieš

Vidaus rinkos derinimo tarnybą (prekių ženklams ir pramoniniam dizainui) (VRDT), atstovaujamą G. Schneider,

atsakovę,

dalyvaujant kitai procedūros VRDT apeliacinėje taryboje šaliai, įstojusiai į bylą Pirmosios instancijos teisme,

Eurim-Pharm Arzneimittel GmbH, įsteigtai Piding (Vokietija), atstovaujamai advokato T. Raab,

* Proceso kalba: vokiečių.

dėl ieškinio, pareikšto dėl 2006 m. birželio 2 d. VRDT pirmosios apeliacinės tarybos sprendimo (byla R 74/2006-1), susijusio su protesto procedūra tarp *Eurim-Pharm Arzneimittel GmbH* ir *Neurim Pharmaceuticals (1991) Ltd*,

EUROPOS BENDRIJŲ
PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS (pirmoji kolegija),

kurį sudaro pirmininkė V. Tiili, teisėjai F. Dehousse ir I. Wiszniewska-Białecka (pranešėja),

posėdžio sekretorė K. Andová, administratorė,

susipažinęs su 2006 m. rugpjūčio 16 d. Pirmosios instancijos teismo kanceliarijai pateiktu ieškiniu,

susipažinęs su 2006 m. gruodžio 20 d. Pirmosios instancijos teismo kanceliarijai pateiktu VRDT atsakymu į ieškinį,

susipažinęs su 2006 m. gruodžio 18 d. Pirmosios instancijos teismo kanceliarijai pateiktu įstojusios į bylą šalies atsakymu į ieškinį,

įvykus 2008 m. vasario 12 d. posėdžiui,

priima šį

Sprendimą

Teisinis pagrindas

1 Iš dalies pakeisto 1993 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 40/94 dėl Bendrijos prekių ženklo (OL L 11, 1994, p. 1) 59 straipsnyje numatyta:

„Apeliacija Tarnybai turi būti paduodama raštu per du mėnesius nuo pranešimo apie sprendimą dienos. Apeliacija laikoma paduota tik po to, kai sumokamas apeliacijos mokestis. Per keturis mėnesius nuo pranešimo apie sprendimą dienos turi būti paduodamas rašytinis dokumentas, kuriame nurodomi apeliacijos pagrindai.“ (Pataisytas vertimas)

2 Reglamento Nr. 40/94 78 straipsnyje nustatyta:

„Ankstesnės padėties atkūrimas

1. Bendrijos prekių ženklo paraišką pateikusio asmens ar šio ženklo savininko arba kitos procedūros Tarnyboje šalies, kuri, nors ir, atsižvelgdama į aplinkybes, ėmėsi visų reikalingų priemonių, neįstengė laikytis terminų Tarnybos atžvilgiu ir kuri padavė dėl to

prašymą, teisės atkuriamos, jeigu dėl minimo termino nesilaikymo atsirado tiesioginių šio reglamento nuostatų sąlygojamų padarinių, susijusių su kokių nors teisių į atlyginimą ar atlyginimo praradimu.

2. Prašymas turi būti paduotas raštu per du mėnesius nuo termino nesilaikymo priežasties pašalinimo dienos. Per šį laiką turi būti baigtas neatliktas veiksmas. <…>

3. Prašyme turi būti nurodyti jo padavimo pagrindai ir jį pagrindžiantys faktai. Prašymas laikomas nepaduotu, kol nesumokamas mokestis už ankstesnės padėties atkūrimą.

<…>“ (Pataisytas vertimas)

3 Reglamento Nr. 40/94 78 a straipsnyje numatyta:

„*Procedūros pratęsimas*

1. Bendrijos prekių ženklo paraišką pateikęs asmuo, šio ženklo savininkas arba bet kuri kita procedūros Tarnyboje šalis, kuri nesilaikė terminų Tarnybos atžvilgiu, pateikusi prašymą gali pratęsti procedūrą, jei prašymo padavimo metu neatliktas veiksmas jau yra įvykdytas. Prašymas pratęsti procedūrą priimamas tik tuomet, kai jis paduodamas per du mėnesius po nesilaikyto termino pabaigos. Prašymas laikomas nepaduotu, kol nesumokamas mokestis už procedūros pratęsimą.

<…>“ (Pataisytas vertimas)

4 Iš dalies pakeisto 1995 m. gruodžio 13 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2868/95, skirto įgyvendinti Tarybos reglamentą (EB) Nr. 40/94 dėl Bendrijos prekių ženklo, 48 taisyklėje numatyta:

„1. Apeliacijoje turi būti nurodyta:

<…>

c) ginčijamo sprendimo formuluotė ir paaiškinimas, kokiu mastu prašoma tą sprendimą pakeisti arba panaikinti.

2. Apeliacija pateikiama procedūros kalba, kuria tas ginčijamas sprendimas buvo priimtas.“ (Pataisytas vertimas)

5 Reglamento Nr. 2868/95 49 taisyklės 1 dalyje nustatyta:

„1. Jei apeliacija neatitinka Reglamento (Nr. 40/94) 57, 58 ir 59 straipsnių nuostatų bei 48 taisyklės 1 dalies c punkto ir 2 dalies, Apeliacinė taryba ją atmeta kaip nepriimtiną, jei iki Reglamento (Nr. 40/94) 59 straipsnyje nustatyto atitinkamo termino pabaigos nebuvo ištaisyti visi trūkumai.“

6 Reglamento Nr. 2868/95 70 taisyklėje, susijusioje su terminų skaičiavimu, numatyta:

„<…>

2. Skaičiuoti pradedama nuo kitos dienos po atitinkamo įvykio, tokio kaip procesinis veiksmas arba kito termino pabaiga. Jei procesinis veiksmas yra pranešimas, tas įvykis yra dokumento gavimas, jei nenustatyta kitaip.

<…>

4. Jei terminas yra vienas mėnuo arba tam tikras mėnesių skaičius, jis baigiasi atitinkamo vėlesnio mėnesio dieną, kuri turi tą patį skaitmenį kaip ir ta diena, kada įvyko minėtas įvykis. <…>“

7 Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės, įtrauktos į dalį, nustatančią bendrąsias kalbines nuostatas, 1 dalyje nustatyta:

„Nepažeidžiant Reglamento (Nr. 40/94) 115 straipsnio 4 ir 7 dalių ir jeigu šiose taisyklėse nenumatyta kitaip, Tarnyboje vykstant rašytinėms procedūroms kiekviena šalis gali naudoti bet kurią Tarnybos kalbą. Jei pasirinkta kalba nėra procedūros kalba, per vieną mėnesį nuo autentiško dokumento pateikimo ta šalis pristato vertimą <…>.“ (Pataisytas vertimas)

Ginčo aplinkybės

8 2002 m. rugpjūčio 1 d. ieškovė *Neurim Pharmaceuticals (1991) Ltd* pagal Reglamentą Nr. 40/94 pateikė Vidaus rinkos derinimo tarnybai (prekių ženklams ir pramoniniam dizainui) (VRDT) paraišką įregistruoti Bendrijos prekių ženklą.

9 Prašomas įregistruoti prekių ženklas yra šis vaizdinis žymuo:



10 Prekės, kurioms prašoma įregistruoti prekių ženklą, priklauso peržiūrėtos ir iš dalies pakeistos 1957 m. birželio 15 d. Nicos sutarties dėl tarptautinės prekių ir paslaugų klasifikacijos ženklams registruoti 5 ir 10 klasėms ir atitinka tokius aprašymus:

— 5 klasė: „Farmacijos produktai, farmaciniai preparatai, piliulės (farmacijos reikmėms), cheminiai preparatai (farmacijos reikmėms), cheminiai preparatai (medicinos reikmėms), vaistai (medicinos reikmėms)“,

— 10 klasė: „Medicinos prietaisai“.

11 Bendrijos prekių ženklo paraišką ieškovė padavė anglų kalba, o vokiečių kalbą nurodė kaip antrąją kalbą.

12 Bendrijos prekių ženklo paraiška buvo paskelbta 2003 m. kovo 31 d. *Bendrijos prekių ženklų biuletenyje* Nr. 28/03.

13 Pagal Reglamento Nr. 40/94 8 straipsnio 1 dalies b punktą 2003 m. birželio 27 d. įstojusi į bylą šalis *Eurim-Pharm Arzneimittel GmbH* pateikė protestą dėl prašomo prekių ženklo registracijos.

14 Protestas buvo grindžiamas žodiniu prekių ženklu EURIM-PHARM, Bendrijoje įregistruotu Nr. 667 899 5 klasei priklausantiems „vaistams“, o Vokietijoje įregistruotu Nr. 1 068 926 taip pat 5 klasei priklausantiems „vaistams gyvūnams ir žmonėms“, ir vokišku komerciniu pavadinimu „Eurim-Pharm“, Vokietijoje naudojamu vaistų gamybai ir prekybai apibūdinti, ypač didmeninei prekybai vaistais.

15 Protestas pateiktas vokiečių kalba. Pagal Reglamento Nr. 40/94 115 straipsnio 6 dalį ši kalba tapo procedūros kalba.

16 2005 m. lapkričio 14 d. Sprendimu, apie kurį šalims tą pačią dieną pranešta faksu, Protestų skyrius protestą patenkino ir atmetė paraišką įregistruoti.

17 2006 m. sausio 6 d. ieškovė dėl šio sprendimo pateikė apeliaciją. Šiuo tikslu ji panaudojo VRDT pateiktą apeliacijos formą anglų kalba, kurios 31 grafoje „Apeliacijos apimtis“ anglų kalba įrašė šį sakinį:

„Sprendimas turi būti panaikintas ir paraiška įregistruoti patenkinta“.

18 2006 m. sausio 18 d. VRDT raštinė ieškovės atstovams faksu išsiuntė du dokumentus: dviejų puslapių laišką, patvirtinantį, jog apeliacija gauta, ir vieno puslapio pranešimą, kuriuo ieškovė informuojama apie trūkumą Reglamento Nr. 2868/95 48 taisyklės 2 dalies prasme, susijusį su kalba, kuria pateikta apeliacija. Šiame pranešime pagal Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalį ieškovės buvo prašoma per mėnesį nuo autentiško dokumento pateikimo, t. y. vėliausiai 2006 m. vasario 6 d., pateikti apeliacijos vertimą į procedūros kalbą.

19 VRDT pateiktoje faksimilių perdavimo ataskaitos kopijoje dėl minėtą dieną ieškovės atstovams išsiųstų dokumentų persiuntimo nurodyta „OK“.

20 2006 m. kovo 14 d. ieškovė pateikė rašytinį dokumentą, kuriame vokiečių kalba nurodė apeliacijos pagrindus.

21 2006 m. kovo 22 d. VRDT tarnautojas, telefonu susisiekęs su vienu iš ieškovės atstovų, jį informavo apie su apeliacijos kalba susijusį trūkumą ir šiuo tikslu 2006 m. sausio 18 d. VRDT išsiųstą pranešimą. Ieškovės atstovas nurodė, kad šio pranešimo negavo.

22 2006 m. balandžio 7 d. laiške, išsiųstame VRDT faksu, ieškovės atstovas, remdamasis ankstesniu pokalbiu telefonu su VRDT tarnautoju, teigė 2006 m. sausio 18 d. gavęs tik vieną VRDT laišką, būtent patvirtinantį, kad apeliacija gauta. Šiam teiginiui pagrįsti jis pateikė elektroninės išklotinės, kurioje nurodytas 2006 m. sausio 18 d. gautų faksimilių sąrašas, kopiją. Be to, jis paprašė, kad jam dar kartą būtų išsiųsta 2006 m. sausio 18 d. laiško dėl trūkumo, susijusio su apeliacijos kalba, kopija.

23 Kitu 2006 m. balandžio 7 d. laišku ieškovės atstovas išsiuntė VRDT naują, šįkart tik vokiečių kalba suformuluotą apeliaciją, ir prašė tęsti procedūrą pagal Reglamento Nr. 40/94 78 a straipsnį bei leido iš savo einamosios sąskaitos VRDT išskaičiuoti reikalingo sumokėti mokesčio sumą.

24 2006 m. gegužės 23 d. ieškovės atstovas pagal Reglamento Nr. 40/94 78 straipsnį pateikė prašymą atkurti ankstesnę padėtį ir leido iš savo einamosios sąskaitos VRDT išskaičiuoti reikalingo sumokėti mokesčio sumą. Jis tvirtino davęs nurodymą sekretorei 2006 m. sausio 6 d. išsiųsti VRDT vokiškąją apeliacijos versiją, bet dėl nepaaiškinamų priežasčių, o ne dėl to, kad jis būtų neatlikęs savo pareigos prižiūrėti, apeliacijos formos antrasis lapas buvo išsiųstas anglų kalba. Taip pat jis patikslino, kad ši patirtį turinti sekretorė, dėl kurios darbo anksčiau nekilo problemų, tuo metu turėjo rimtų šeimyninių problemų, apie kurias jos darbdaviai nežinojo.

25 2006 m. birželio 2 d. Sprendimu (toliau – ginčijamas sprendimas) VRDT pirmoji apeliacinė taryba pagal Reglamento Nr. 2868/95 49 taisyklės 1 dalį ir 48 taisyklės 1 dalies c punktą atmetė apeliaciją kaip nepriimtiną. Taip pat ji nusprendė, kad pagal Reglamento Nr. 40/94 78 a straipsnį pateiktas prašymas pratęsti procedūrą ir pagal to paties reglamento 78 straipsnį pateiktas prašymas atkurti ankstesnę padėtį „laikytini nepateiktais“, nes tinkamu laiku nebuvo leista išskaičiuoti reikalingų sumokėti mokesčių.

Šalių reikalavimai

26 Ieškovė Pirmosios instancijos teismo prašo:

— panaikinti ginčijamą sprendimą,

— priteisti iš VRDT bylinėjimosi išlaidas.

27 VRDT Pirmosios instancijos teismo prašo:

— atmesti ieškinį,

— priteisti iš ieškovės bylinėjimosi išlaidas.

28 Įstojusi į bylą šalis Pirmosios instancijos teismo prašo:

— patvirtinti ginčijamą sprendimą,

— priteisti iš ieškovės bylinėjimosi išlaidas.

Dėl teisės

29 Savo ieškinį ieškovė grindžia keturiais pagrindais, susijusiais su, pirma, Reglamento Nr. 40/94 59 straipsnio, Reglamento Nr. 2868/95 48 taisyklės 1 dalies c punkto ir 2 dalies, 49 taisyklės 1 dalies ir 96 taisyklės 1 dalies pažeidimu, antra, su Reglamento Nr. 40/94 78 a straipsnio pažeidimu, trečia, to paties reglamento 78 straipsnio pažeidimu ir, ketvirta, proporcingumo principo pažeidimu.

30 Kadangi ieškinio ketvirtasis pagrindas, kaip ir pirmasis pagrindas, susijęs su apeliacijos priimtinumu Apeliacinėje taryboje, jį reikia nagrinėti antrą, išnagrinėjus pirmąjį ieškinio pagrindą. Ieškinio antrasis ir trečiasis pagrindai, atitinkamai dėl prašymo pratęsti procedūrą priimtinumo ir dėl prašymo atkurti ankstesnę padėtį per nustatytą terminą pateikimo, bus nagrinėjami kaip antrasis ir trečiasis klausimai.

Dėl ieškinio pagrindo, susijusio su Reglamento Nr. 40/94 59 straipsnio, Reglamento Nr. 2868/95 48 taisyklės 1 dalies c punkto ir 2 dalies, 49 taisyklės 1 dalies ir 96 taisyklės 1 dalies pažeidimu

Šalių argumentai

31 Ieškovė tvirtina, kad apeliaciją dėl Protestų skyriaus sprendimo pagal Reglamento Nr. 40/94 59 straipsnį pateikė per nustatytą terminą bei tinkama forma ir paraiškos

įregistruoti kalba, o ne procedūros kalba išdėstyta tik apeliacijos apimtis. Iš VRDT ieškovė negavo jokio pranešimo raštu, kuriuo ji būtų informuota apie trūkumą, susijusį su kalba, kuria pateikta apeliacija.

32 Viena vertus, ji teigia, kad VRDT pateikta 2006 m. sausio 18 d. faksimilių perdavimo ataskaita, kurioje yra žyma „OK“ dėl pranešimo apie trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba, leidžia tik daryti prielaidą, jog šis pranešimas gautas. Remiantis teismų praktika ir VRDT direktyvomis, reglamentuojančiomis joje vykstančias procedūras, ši prezumpcija galėtų būti paneigta, jei VRDT pranešimo adresatas įrodytų, kad jo negavo. Nagrinėjamu atveju pateikdama 2006 m. sausio 18 d. faksimilių gavimo ataskaitą, iš kurios matyti, kad iš VRDT buvo gautas tik vienas dviejų puslapių pranešimas, kuris atitinka patvirtinimą apie gautą apeliaciją, ieškovė šią prezumpciją paneigė. Taigi turi būti laikoma, jog apie trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba, nebuvo pranešta.

33 Antra vertus, ji teigia, kad pagal nusistovėjusią VRDT praktiką klaidų, susijusių su kalba, kuria pateikiama apeliacija, atveju taikoma Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalis, o tai suteikia galimybę per vieną mėnesį nuo autentiško dokumento pateikimo pateikti jo vertimą į procedūros kalbą. Be to, pagal nusistovėjusią VRDT praktiką apeliaciją pateikę asmenys turi būti aiškiai pranešimu informuoti apie jų klaidas, susijusias su procedūros kalba, ir apie Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalyje numatytą terminą šioms klaidoms ištaisyti.

34 Pagal vienodo požiūrio principą ieškovė turi turėti galimybę remtis tuo, kad bus laikomasi nusistovėjusios ir VRDT įpareigojančios administracinės praktikos, juo labiau kad nagrinėjamu atveju apeliacija jau buvo pateikta ir nebuvo sudėtinga iki nustatyto termino pabaigos jai dar kartą tinkamai pranešti apie nagrinėjamą trūkumą. Per keletą pokalbių telefonu ieškovės atstovai to nesėkmingai prašė. Atsižvelgiant į tai, kad pažeidžiant vienodo požiūrio principą buvo pakeista nusistovėjusi administracinė

praktika, 2006 m. balandžio 7 d. iš naujo, jau vokiečių kalba pateikta apeliacija turi būti laikoma tinkamai panaikinusia trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba.

35 VRDT teigia, kad iš Reglamento Nr. 2868/95 48 taisyklės 2 dalies, 49 taisyklės ir 96 taisyklės 1 dalies matyti, kad apeliacija, kuri, kaip nagrinėjamu atveju, buvo pateikta kita nei procedūros kalba ir kurios vertimo per nustatytą terminą nebuvo pateikta, turi būti atmesta kaip nepriimtina. Ieškovės pateikto dokumento neužtenka įrodyti, kad ji negavo VRDT siųstos faksimilės, kuria ieškovė turėjo būti informuota apie trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba.

36 Įstojusios į bylą šalies nuomone, kadangi pažeidžiant Reglamento Nr. 2868/95 48 taisyklės 2 dalį apeliacija buvo pateikta kita nei procedūros kalba, ji buvo teisėtai atmesta pagal to paties reglamento 49 taisyklės 1 dalį. Apeliacinės tarybos praktika informuoti šalis apie jų dokumentų formalius trūkumus nesukuria pareigos, todėl ji nedaro įtakos numatytiems terminams. Dėl šių terminų pratęsimo gali atsirasti nevienodas vertinimas.

Pirmosios instancijos teismo vertinimas

37 Iš Reglamento Nr. 2868/95 48 taisyklės 1 dalies c punkto ir 2 dalies matyti, kad apeliacijoje turi būti paaiškinta, kokiu mastu ginčijamą sprendimą prašoma pakeisti arba panaikinti, ir ji turi būti pateikta šio sprendimo procedūros kalba.

38 Pagal Reglamento Nr. 2868/95 49 taisyklės 1 dalį, jeigu apeliacija, be kita ko, neatitinka šio reglamento 48 taisyklės 1 dalies c punkte ir 2 dalyje nustatytų taisyklių, Apeliacinė taryba ją atmeta kaip nepriimtiną, jei iki Reglamento Nr. 40/94 59 straipsnyje numatyto termino pabaigos, t. y. per du mėnesius nuo pranešimo apie ginčijamą sprendimą dienos, šie trūkumai nebuvo ištaisyti.

39 Pagal Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalį, jei šiame reglamente nenumatyta kitaip, kiekviena šalis gali naudoti bet kurią VRDT kalbą, kuri nėra procedūros klaba, jeigu per mėnesį nuo autentiško dokumento pateikimo ta šalis pateikia vertimą į procedūros kalbą.

40 Nagrinėjamu atveju ginčijamas Protestų skyriaus sprendimas ieškovei pateiktas faksu 2005 m. lapkričio 14 dieną. Apeliacija paduota 2006 m. sausio 6 d., taigi ji pateikta per Reglamento Nr. 40/94 59 straipsnyje numatytą dviejų mėnesių terminą. Tačiau apeliacija, kurioje pagal Reglamento Nr. 2868/95 48 taisyklės 1 dalies c punktą buvo nurodyta, kokiu mastu turėtų būti panaikintas Protestų skyriaus sprendimas, neatitiko Reglamento Nr. 2868/95 48 straipsnio 2 dalyje numatytos sąlygos, nes ši nuoroda pateikta anglų, o ne procedūros, t. y. vokiečių, kalba.

41 Pagal Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalį per du mėnesius nuo apeliacijos pateikimo dienos, t. y. vėliausiai 2006 m. vasario 6 d., buvo galima pateikti jos vertimą į procedūros kalbą. Tačiau šį vertimą VRDT gavo kaip naują vokiečių kalba parengtą apeliaciją, kuri buvo pateikta 2006 m. balandžio 7 d., t. y. praėjus daugiau kaip dviem mėnesiams nuo nustatyto termino pabaigos.

42 Todėl Apeliacinė taryba, pagal Reglamento Nr. 2868/95 49 taisyklės 1 dalį ir šio reglamento 48 taisyklės 1 dalies c punktą ir 2 dalį atmetusi apeliaciją kaip nepriimtiną, nepadarė teisės klaidos.

43 Šios išvados nepaneigia ieškovės argumentai, kad VRDT tariamai nepranešė apie trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba, ir pažeidė vienodo požiūrio principą. Iš tikrųjų iš Reglamento Nr. 2868/95 49 taisyklės 1 dalies matyti, kad jeigu nesilaikoma šio reglamento 48 taisyklės 1 dalies c punkto, apeliacija tiesiogiai ir be išankstinio pranešimo prireikus, pasibaigus šio reglamento 96 taisyklės 1 dalyje numatytam terminui, atmetama kaip nepriimtina. Nei iš taikomų reglamentų, nei iš teismų praktikos nematyti, kad VRDT turi pareigą įspėti asmenis, galinčius pateikti apeliaciją apeliacinėms taryboms, apie šiuose reglamentuose išvardytų formalumų nesilaikymo pasekmes (šiuo klausimu žr. 2005 m. gegužės 31 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Solo Italia prieš VRDT – Nuova Sala (PARMITALIA)*, T-373/03, Rink. p. II-1881, 59 punktą).

44 Net jei VRDT būtų nusistovėjusi praktika informuoti apeliaciją pateikusius asmenis apie jų dokumentų formalius trūkumus, nagrinėjamu atveju tai neturėtų reikšmės. Iš tikrųjų ši praktika nepakeistų Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalyje numatyto termino pradžios (šiuo klausimu žr. 2003 m. rugsėjo 17 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Classen Holding prieš VRDT – International Paper (BECKETT EXPRESSION)*, T-71/02, Rink. p. II-3181, 41 punktą). Be to, pagal nusistovėjusią teismų praktiką terminus reglamentuojančios taisyklės buvo nustatytos siekiant užtikrinti teisinį saugumą ir išvengti bet kokios diskriminacijos ar savivalės (žr. 2005 m. lapkričio 21 d. Pirmosios instancijos teismo nutarties *Tramarin prieš Komisiją*, T-426/04, Rink. p. II-4765, 60 punktą ir jame nurodytą teismo praktiką). Ši bendra išvada taip pat taikoma terminams, numatytiems reglamentuose dėl Bendrijos prekių ženklo. Todėl pritaikiusi Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalyje numatytą terminą ir jo nepakeisdama Apeliacinė taryba nepažeidė vienodo požiūrio principo.

45 Todėl šį ieškinio pagrindą reikia atmesti.

Dėl ieškinio pagrindo, susijusio su proporcingumo principo pažeidimu

Šalių argumentai

46 Ieškovė teigia, kad, atmesdama per nustatytą terminą ir tinkama forma, išskyrus vieną sakinį anglų kalba, pateiktą apeliaciją, Apeliacinė taryba pažeidė proporcingumo principą, nes iš ieškovės buvo atimta galimybė tęsti procedūrą ir ginti paraišką įregistruoti.

47 Pirma, nustatant pusiausvyrą tarp įstojusios į bylą šalies suinteresuotumo lengvai suprasti apeliaciją bei išlaikyti procedūros kalbą ir ieškovės suinteresuotumo ginti savo paraišką įregistruoti, būtų nepagrįsta atmesti apeliaciją tik todėl, kad nebuvo laikomasi formalaus reikalavimo pateikti apeliaciją procedūros kalba.

48 Antra, pati Apeliacinė taryba yra pripažinusi, kad Reglamentuose Nr. 40/94 ir Nr. 2868/95 numatytoms kalbinėms nuostatoms trūksta aiškumo. Per daug griežta ir formalu šias nuostatas taikyti apeliacijai, kurios tik kelios pagrindinės dalys turi būti išverstos. Iš tikrųjų apeliacijos formoje teiktina informacija, įskaitant su apeliacijos apimtimi susijusius duomenis, kurie dabartinėje formos versijoje nurodomi pažymint atitinkamą langelį, yra minimali.

49 Trečia, siekiant išvengti, kad procedūros kalba nebūtų visiškai nesuprantama kuriai nors iš procedūros šalių, procedūros kalbos pasirinkimas yra ribojamas labiausiai Bendrijoje paplitusiomis kalbomis. Nagrinėjamu atveju įstojusi į bylą šalis galėjo suprasti apeliacijos turinį, įskaitant su apeliacijos apimtimi susijusią informaciją, pateiktą anglų kalba, nes paraiška įregistruoti, dėl kurios ji pateikė protestą, taip pat buvo parengta anglų kalba. Nėra jokios abejonės, kad ši šalis supranta angliškai, juolab kad ji ne privatus asmuo, o farmacijos įmonė.

50 Pabrėždama, kad Apeliacinė taryba nėra kompetentinga tikrinti taisyklių, numatančių, jog apeliacija, pateikta kita nei procedūros kalba, yra atmetama, proporcingumo, VRDT pažymi, kad egzistuojančios įvairios teisių gynimo priemonės, leidžiančios ištaisyti formos ar su terminų nesilaikymu susijusius trūkumus, sustiprina šių nuostatų proporcingumą. Kadangi ieškovė nepasinaudojo šiomis jai prieinamomis teisių gynimo priemonėmis bei, atsižvelgiant į tai, kad ji pakartotinai nesilaikė terminų, o todėl kyla abejonių dėl jos atstovų rūpestingumo, nėra pagrindo ginčyti aptariamų teisės nuostatų proporcingumo.

51 Į bylą įstojusios šalies nuomone, nėra neproporcinga reikalauti, kad būtų laikomasi su terminais ir procedūros kalba susijusių taisyklių, kurios taikomos, nepaisant to, ar suderinti šalių interesai. Be to, kadangi ieškovė turi galimybę pateikti naują paraišką įregistruoti, nėra netinkama atmesti jos apeliaciją.

Pirmosios instancijos teismo vertinimas

52 Atmesdama apeliaciją kaip nepriimtiną, Apeliacinė taryba taikė Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalį, 49 taisyklės 1 dalį ir 48 taisyklės 1 dalies c punktą bei 2 dalį. Apeliacinė taryba turi taikyti šias galiojančias ir nagrinėjamu atveju apeliacijos priimtinumą reglamentuojančias taisykles. Atsisakius laikytis šių taisyklių būtų pažeistas teisėtumo prezumpcijos principas, pagal kurį Bendrijos teisės aktai lieka visiškai galioti tol, kol kompetentingas teismas konstatuoja, kad jie neteisėti (šiuo klausimu žr. 2001 m. liepos 12 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Kik prieš VRDT* (*Kik*), T-120/99, Rink. p. II-2235, 55 straipsnį).

53 Taigi, atsižvelgdamas į proporcingumo principą, Pirmosios instancijos teismas turi spręsti dėl šių taisyklių teisėtumo, kai teigdama, kad pagal šias taisykles nepriėmus apeliacijos pažeidžiamas proporcingumo principas, ieškovė netiesiogiai tvirtinta, jog šios taisyklės pažeidžia proporcingumo principą.

54 Šiuo klausimu reikia priminti, kad šios taisyklės yra sudėtinė kalbinių nuostatų, nustatytų Reglamentu Nr. 40/94, dalis. Pagal teismų praktiką šios nuostatos yra suderinamos su proporcingumo principu (šiuo klausimu žr. 2003 m. rugsėjo 9 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Kik prieš VRDT*, C-361/01 P, Rink. p. I-8283, 92–94 punktus ir šio sprendimo 52 punkte minėto sprendimo *Kik* 62 ir 63 punktus). Taigi negalima laikyti, kad šios taisyklės prieštarauja proporcingumo principui.

55 Be to, už įsipareigojimų, pavyzdžiui, apeliacijos padavimo terminų laikymąsi, kurie yra pagrindiniai, kad Bendrijos sistema tinkamai funkcionuotų, nesilaikymą Bendrijos teisės aktai gali numatyti teisės atėmimą ir tai yra suderinama su proporcingumo principu (šiuo klausimu žr. 2003 m. kovo 6 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *APOL prieš Komisiją*, T-61/00 ir T-62/00, Rink. p. II-635, 96 ir 98 punktus).

56 Remiantis tuo, kas išdėstyta, Apeliacinės tarybos sprendimas pagal Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalį, 49 taisyklės 1 dalį ir 48 taisyklės 1 dalies c punktą bei 2 dalį atmesti apeliaciją kaip nepriimtiną negali būti laikomas neproporcingu. Todėl šis ieškinio pagrindas turi būti atmestas.

Dėl ieškinio pagrindo, susijusio su Reglamento Nr. 40/94 78 a straipsnio pažeidimu

Šalių argumentai

57 Ieškovė tvirtina, kad nenorint pakenkti apeliaciją pateikusiam asmeniui dėl apeliacijai pateikti naudotos pranešimo priemonės Reglamento Nr. 2868/95 72 taisyklės 1 dalį, susijusią su terminų pasibaigimu, taip pat reikia taikyti nustatant terminų pradžią. Ši taisyklė numato, kad jei terminas baigiasi tokią dieną, kai VRDT dokumentai nepriimami, arba tokią dieną, kai įprastas paštas nepristatomas toje vietovėje, kurioje yra VRDT, šis terminas pratęsiamas iki pirmos dienos, kai VRDT dokumentai bus priimami ir kai bus pristatomas įprastas paštas. Taigi nagrinėjamu atveju Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalyje numatytas vieno mėnesio terminas neprasidėjo penktadienį, 2006 m. sausio 6 d., t. y. apeliacijos pateikimo dieną, nes pagal 2006 m. VRDT nedarbo dienų sąrašą ši diena buvo nedarbo diena. Turi būti laikoma, kad apeliacija pateikta 2006 m. sausio 9 dieną. Iš to matyti, kad vieno mėnesio terminas pateikti apeliacijos vertimą į procedūros kalbą baigėsi 2006 m. vasario 9 d., o ne, kaip tvirtina VRDT, 2006 m. vasario 6 dieną.

58 Taigi kartu su apeliacijos vertimu į vokiečių kalbą ir mokesčio už procedūros pratęsimą mokėjimo pavedimu 2006 m. balandžio 7 d. paduotas prašymas pratęsti procedūrą pateiktas pagal Reglamento Nr. 40/94 78 a straipsnį. Todėl nepatenkindama šio prašymo VRDT pažeidė Reglamento Nr. 40/94 78 a straipsnį.

59 VRDT ir įstojusi į bylą šalis ginčija ieškovės argumentus ir tvirtina, kad apeliacija anglų kalba pateikta 2006 m. sausio 6 d., Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalyje numatytas terminas baigėsi 2006 m. vasario 6 d. ir Reglamento Nr. 40/94 78 a straipsnyje numatytas terminas pateikti prašymą pratęsti procedūrą baigėsi 2006 m. balandžio 6 dieną. Todėl 2006 m. balandžio 7 d. pateiktas prašymas pratęsti procedūrą paduotas praėjus dienai po nustatyto termino pabaigos.

Pirmosios instancijos teismo vertinimas

60 Ieškinio pagrindu dėl prašymo pratęsti procedūrą priimtinumo ieškovė iš esmės kaltina Apeliacinę tarybą, jog ši nepatenkino šio prašymo, nes traktavo, kad jis nebuvo pateiktas.

61 Pagal Reglamento Nr. 40/94 78 a straipsnį procedūros VRDT šalis, kuri nesilaikė termino, gali pateikusi prašymą pratęsti procedūrą, jei prašymo padavimo metu neatliktas veiksmas jau yra įvykdytas. Prašymas priimamas tik tuomet, kai jis paduodamas per du mėnesius nuo nesilaikyto termino pabaigos, ir jis laikomas nepaduotu, kol nesumokamas mokestis už procedūros pratęsimą.

62 Reglamento Nr. 2868/95 96 taisyklės 1 dalyje numatyta, kad vieno mėnesio terminas autentiško dokumento, parengto kita kalba, vertimui į procedūros kalbą pateikti pradedamas skaičiuoti nuo šio autentiško dokumento pateikimo dienos. Pagal Reglamento Nr. 2868/95 70 taisyklės 4 dalį, jei terminas yra vienas mėnuo arba tam tikras mėnesių skaičius, jis baigiasi atitinkamo vėlesnio mėnesio dieną, kuri turi tą patį skaitmenį kaip ir ta diena, kada įvyko minėtas įvykis.

63 Nagrinėjamu atveju neginčijama, kad apeliacija anglų kalba pateikta 2006 m. sausio 6 d. VRDT išsiųsta faksimile. Todėl Apeliacinė taryba teisingai manė, kad vieno mėnesio terminas apeliacijos vertimui į procedūros kalbą pateikti baigėsi 2006 m. vasario 6 dieną.

64 Kadangi terminas, kurio nesilaikyta, baigėsi 2006 m. vasario 6 d., prašymas pratęsti procedūrą turėjo būti pateiktas ir leisti išskaičiuoti reikalingą sumokėti mokestį reikėjo vėliausiai 2006 m. balandžio 6 dieną. Tačiau prašymas pratęsti procedūrą bei apeliacijos vertimas į procedūros kalbą pateiktas ir reikalingą sumokėti mokestį leista išskaičiuoti tik 2006 m. balandžio 7 dieną.

65 Todėl laikydama, kad prašymas pratęsti procedūrą nebuvo paduotas, Apeliacinė taryba nepadarė teisės klaidos.

66 Šios išvados nepaneigia ieškovės argumentas, kad vieno mėnesio terminas pradedamas skaičiuoti nuo 2006 m. sausio 9 d., o ne nuo 2006 m. sausio 6 d., kai apeliacija gauta faksu. Šis argumentas paremtas taisyklėmis, susijusiomis su termino pasibaigimu ypatingais atvejais, kurios nagrinėjamu atveju nėra taikomos. Iš tikrųjų turi būti taikoma Reglamento Nr. 2868/95 70 taisyklės 2 dalis, susijusi su termino pradžia pranešimo atveju. Joje numatyta, kad dokumento, kuriuo pranešama, gavimas yra įvykis, nuo kurio pradedamas skaičiuoti terminas. Be to, Reglamento Nr. 2868/95 79 taisyklėje nustatyta, kad kiekvienas VRDT skirtas pranešimas gali būti pateiktas faksu, bei daroma nuoroda į to paties reglamento 80 taisyklę, kurioje atskaitos diena yra laikoma faksimilės gavimo diena. Todėl tuo atveju, kai VRDT skirtas pranešimas

perduodamas faksu, faksimilės gavimas VRDT, nepaisant to, kad gavimo diena yra nedarbo diena, laikomas įvykiu, nuo kurio pradedamas skaičiuoti terminas.

67 Remiantis tuo, kas išdėstyta, matyti, kad šis ieškinio pagrindas turi būti atmestas.

Dėl ieškinio pagrindo, susijusio su Reglamento Nr. 40/94 78 straipsnio pažeidimu

Šalių argumentai

68 Ieškovė teigia, kad apie trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba, gali būti tinkamai pranešta tik raštu, o neformalaus pranešimo vykstant pokalbiui telefonu diena negali būti laikoma termino nesilaikymo priežasties pašalinimo diena, nuo kurios skaičiuojamas terminas pateikti prašymą atkurti ankstesnę padėtį. Kadangi ieškovei nebuvo pranešta raštu apie trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba, termino nesilaikymo priežastis niekada nebuvo pašalinta ir prašymas atkurti ankstesnę padėtį negali būti laikomas pavėluotu.

69 VRDT ir įstojusi į bylą šalis tvirtina, kad nagrinėjamu atveju termino nesilaikymo priežastis vėliausiai pašalinta 2006 m. kovo 22 d., kai vienas iš ieškovės atstovų telefonu buvo informuotas apie trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba. Reglamento Nr. 40/94 78 straipsnio 2 dalyje numatytas dviejų mėnesių terminas vėliausiai baigėsi 2006 m.

gegužės 22 dieną. Taigi prašymas atkurti ankstesnę padėtį pateiktas viena diena vėliau, 2006 m. gegužės 23 dieną. Todėl Apeliacinė taryba teisingai manė, kad prašymas atkurti ankstesnę padėtį nebuvo pateiktas.

Pirmosios instancijos teismo vertinimas

70 Pagal Reglamento Nr. 40/94 78 straipsnio 2 ir 3 dalis prašymas atkurti ankstesnę padėtį turi būti paduotas raštu per du mėnesius nuo termino nesilaikymo, kurio tiesioginis padarinys – teisės į atlyginimą ar atlyginimo praradimas, priežasties pašalinimo. Prašyme turi būti nurodyti jo padavimo pagrindai bei jį pagrindžiantys faktai ir jis laikomas nepaduotu, kol nesumokamas mokestis už ankstesnės padėties atkūrimą.

71 Nagrinėjamu atveju termino pateikti apeliaciją sprendimo, dėl kurio ši apeliacija pateikta, procedūros kalba nesilaikoma todėl kad, kaip prašyme atkurti ankstesnę padėtį teigia ieškovė, jos atstovai nežinojo, jog 2006 m. sausio 6 d. apeliacija VRDT išsiųsta anglų kalba. Prašymas atkurti ankstesnę padėtį pateiktas 2006 m. gegužės 23 dieną.

72 Kaip 2006 m. kovo 24 d. vidaus rašte nurodo VRDT, o ieškovė – ieškinyje, 2006 m. kovo 22 d. per VRDT tarnautojo ir vieno iš ieškovės atstovų pokalbį telefonu pastarasis buvo informuotas apie trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba.

73 Per posėdį ieškovė nurodė turinti abejonių, kad šis pokalbis galėtų panaikinti termino nesilaikymo priežastį, ir teigė, kad tai galėjo būti padaryta 2006 m. balandžio 27 d., per Apeliacinės tarybos pranešėjo ir vieno iš ieškovės atstovų pokalbį telefonu.

74 Net ir pripažinus šį teiginį priimtinu, jis neturėtų būti pripažintas pagrįstu.

75 Iš tikrųjų, kaip matyti iš VRDT ir ieškovės pirmiau aprašytų sutampančių teiginių dėl 2006 m. kovo 22 d. pokalbio telefonu, būtent per šį pokalbį ieškovė buvo informuota apie trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba. Be to, kaip matyti iš administracinės bylos medžiagos, pirmajame iš dviejų laiškų, kuriuos 2006 m. balandžio 7 d. vienas iš ieškovės atstovų išsiuntė VRDT tarnautojui, daroma nuoroda į jų pokalbį telefonu ir į tai, kad per šį pokalbį buvo kalbama apie 2006 m. sausio 18 d. pranešimą, kurio ieškovė negavo. Atsižvelgiant į tai, kad šiuo vieno puslapio pranešimu buvo informuojama tik apie trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba, galima pagrįstai daryti išvadą, kad aptariamas trūkumas buvo paminėtas per šį pokalbį telefonu. Be to, 2006 m. balandžio 7 d. antrame laiške, kuris išsiųstas iš karto po pirmojo, nurodyta, kad naujoji apeliacija vokiečių kalba išsiųsta apsidraudžiant, atsižvelgiant į VRDT nurodytą trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba.

76 Reikia daryti išvadą, kad Apeliacinė taryba teisėtai galėjo manyti, jog ieškovės nurodyta termino nesilaikymo priežastis vėliausiai pašalinta 2006 m. kovo 22 d. ir todėl Reglamento Nr. 40/94 78 straipsnyje numatytas dviejų mėnesių terminas vėliausiai baigėsi 2006 m. gegužės 22 dieną.

77 Šios išvados nepaneigia ieškovės argumentas, kad Reglamento Nr. 40/94 78 straipsnyje numatytas terminas pradedamas skaičiuoti tik nuo tos dienos, kai VRDT raštu praneša apie trūkumą, susijusį su apeliacijos kalba. Iš tikrųjų Reglamento Nr. 40/94 78 straipsnyje toks pranešimas raštu nėra numatytas. Be to, iš teismo praktikos matyti, kad VRDT neprivalo suinteresuotosios šalies informuoti apie procedūros pažeidimus ir todėl toks VRDT pranešimas negali turėti įtakos termino, nustatyto prašymui atkurti ankstesnę padėtį pateikti, pradžiai (šio sprendimo 44 punkte minėto sprendimo *BECKETT EXPRESSION* 41 punktas).

78 Todėl kadangi tik 2006 m. gegužės 23 d. buvo leista išskaičiuoti reikalingą sumokėti mokestį, manydama, kad prašymas atkurti ankstesnę padėtį nebuvo pateiktas, Apeliacinė taryba nepadarė teisės klaidos.

79 Bet kuriuo atveju pagal Reglamento Nr. 40/94 78 straipsnio 1 dalį norint atkurti ankstesnę padėtį keliama sąlyga, kad, atsižvelgiant į aplinkybes, būtų imtasi visų reikalingų priemonių. Net ir pripažinus, kad, kaip nurodo ieškovė, išsiųsdama apeliaciją sekretorė padarė klaidą, apie kurią ieškovės atstovai nežinojo ir kuri buvo termino nesilaikymo priežastis Reglamento Nr. 40/94 78 straipsnio 1 dalies prasme, ieškovė Apeliacinei tarybai turėjo įrodyti, kad, atsižvelgdama į aplinkybes, ji ėmėsi visų reikalingų priemonių. Tačiau šiuo atžvilgiu ieškovė nepateikė jokio įrodymo. Todėl nuspręsdama, jog nebuvo nustatyta, kad ieškovė, atsižvelgdama į aplinkybes, ėmėsi visų reikalingų priemonių, Apeliacinė taryba nepadarė teisės klaidos.

80 Darytina išvada, kad reikia atmesti šį ieškinio pagrindą ir atitinkamai visą ieškinį.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

81 Pagal Procedūros reglamento 87 straipsnio 2 dalį pralaimėjusiai šaliai nurodoma padengti bylinėjimosi išlaidas, jeigu laimėjusi šalis to prašė. Kadangi ieškovė pralaimėjo bylą, ji turi padengti bylinėjimosi išlaidas pagal VRDT ir įstojusios į bylą šalies reikalavimus.

Remdamasis šiais motyvais,

PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS (pirmoji kolegija)

nusprendžia:

1. Atmesti ieškinį.

2. Priteisti iš *Neurim Pharmaceuticals (1991) Ltd* bylinėjimosi išlaidas.

Tiili Dehousse Wiszniewska-Białecka

Paskelbta 2008 m. rugsėjo 17 d. viešame posėdyje Liuksemburge.

Kancleris Pirmininkė

E. Coulon V. Tiili